

Uitvoering

Art. 3. De Minister-President, bevoegd inzake Personeel, is belast met de uitvoering van dit besluit.
Eupen, 12 mei 2005.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :
De Minister-President, Minister van Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2005 — 1694

[C - 2005/33060]

**12. MAI 2005 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses vom 21. Dezember 2000
über die Erteilung bestimmter Vollmachten an Beamte des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere Artikel 69 abgeändert durch die Sondergesetze vom 8. August 1988 und 16. Juli 1993;

Auf Grund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 5. Mai 1993, 16. Juli 1993, 30. Dezember 1993, 16. Dezember 1996, 18. Dezember 1998, 4. Mai 1999, 6. Mai 1999, 25. Mai 1999, 22. Dezember 2000, 7. Januar 2002, 24. Dezember 2002, 5. Mai 2003 und 3. Juli 2003;

Auf Grund des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfezentren;

Auf Grund des Dekretes vom 20. Dezember 2004 zur Regelung der gewöhnlichen Verwaltungsaufsicht über die deutschsprachigen Gemeinden;

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 26. März 1997 über die Organisation des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft nach Abteilungen, abgeändert durch die Erlasse der Regierung vom 25. Januar 2000 und vom 27. Mai 2004;

Auf Grund des Erlasses vom 21. Dezember 2000 über die Erteilung bestimmter Vollmachten an Beamte des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft, abgeändert durch die Erlasse vom 25. Oktober 2002 und vom 23. Dezember 2004;

Auf Grund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 26. April 2005;

Auf Grund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt vom 4. Mai 2005, in Anwendung von Artikel 5 des Erlasses vom 20. November 2003 über die Organisation der Haushaltskontrolle;

Auf Vorschlag des Ministerpräsidenten, Minister für lokale Behörden und des Vize-Ministerpräsidenten, Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 16 des Erlasses vom 21. Dezember 2000 über die Erteilung bestimmter Vollmachten an Beamte des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft, abgeändert durch die Erlasse vom 25. Oktober 2002 und vom 23. Dezember 2004, werden die Wörter «im Rahmen der nicht aufgegliederten Mittel für die Infrastruktur der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt durch die Wörter: «im Rahmen der aufgegliederten Mittel für die von der Deutschsprachigen Gemeinschaft bezuschusste Infrastruktur».

In den Überschriften der Artikel 15 und 16 desselben Erlasses wird das Wort «Schulinfrastruktur» ersetzt durch das Wort «Infrastruktur».

Art. 2 - In Kapitel V desselben Erlasses wird ein Artikel 16.2 eingefügt, der wie folgt lautet:

«Art. 16.2. Unterschriftendelegation im Bereich der Ausübung der gewöhnlichen Verwaltungsaufsicht über die Gemeinden, die Polizeizonen, die autonomen Gemeinderegien, die Kirchenfabriken und die mit der Verwaltung der weltlichen Güter der anerkannten Kulte beauftragten Einrichtungen

Der für lokale Behörden zuständige Berater in den Allgemeinen Diensten des Ministeriums wird dazu ermächtigt, die Korrespondenz in Bezug auf die Überprüfung der Beschlüsse, Akten- und Informationsanfragen, Erinnerungsschreiben sowie Übermittlungsschreiben im Namen des für die lokalen Behörden zuständigen Ministers zu unterzeichnen.»

Art. 3 - In Kapitel V desselben Erlasses wird ein Artikel 16.3 eingefügt, der wie folgt lautet:

«Art. 16.3. Unterschriftendelegation im Bereich der Ausübung der gewöhnlichen Verwaltungsaufsicht über die Öffentlichen Sozialhilfezentren

Der für die Öffentlichen Sozialhilfezentren zuständige Berater in der Abteilung Familie, Gesundheit und Soziales des Ministeriums wird dazu ermächtigt, die Korrespondenz in Bezug auf die Überprüfung der Beschlüsse, Akten- und Informationsanfragen, Erinnerungsschreiben sowie Übermittlungsschreiben im Namen des für die Öffentlichen Sozialhilfezentren zuständigen Ministers zu unterzeichnen.»

Art. 4 - Der für die lokalen Behörden zuständige Minister und der für die öffentlichen Sozialhilfezentren zuständige Minister werden, jeder für seinen Bereich, mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 5 - Vorliegender Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung in Kraft.

Eupen, den 12. Mai 2005

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident, Minister für lokale Behörden
K.-H. LAMBERTZ

Der Vize-Ministerpräsident
Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus
B. GENTGES

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

F. 2005 — 1694

[C — 2005/33060]

12 MAI 2005. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du 21 décembre 2000 portant délégation de certains pouvoirs à des fonctionnaires du Ministère de la Communauté germanophone

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 69, modifié par les lois spéciales des 8 août 1988 et 16 juillet 1993;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 5 mai 1993, 16 juillet 1993, 30 décembre 1993, 16 décembre 1996, 18 décembre 1998, 4 mai 1999, 6 mai 1999, 25 mai 1999, 22 décembre 2000, 7 janvier 2002, 24 décembre 2002, 5 mai 2003 et 3 juillet 2003;

Vu la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale;

Vu le décret du 20 décembre 2004 organisant la tutelle administrative ordinaire sur les communes de la région de langue allemande;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 26 mars 1997 relatif à l'organisation du Ministère de la Communauté germanophone en divisions, modifié par les arrêtés du Gouvernement des 25 janvier 2000 et 27 mai 2004;

Vu l'arrêté du 21 décembre 2000 portant délégation de certains pouvoirs à des fonctionnaires du Ministère de la Communauté germanophone, modifié par les arrêtés des 25 octobre 2002 et 23 décembre 2004;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 26 avril 2005;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 4 mai 2005 en application de l'article 5 de l'arrêté du 20 novembre 2003 portant organisation du contrôle budgétaire;

Sur la proposition du Ministre-Président, Ministre des Pouvoirs locaux et du Vice-Ministre-Président, Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 16 de l'arrêté du 21 décembre 2000 portant délégation de certains pouvoirs à des fonctionnaires du Ministère de la Communauté germanophone, modifié par les arrêtés des 25 octobre 2002 et 23 décembre 2004, le passage "dans le cadre des crédits non dissociés pour l'infrastructure de la Communauté germanophone" est remplacé par "dans le cadre des crédits dissociés pour l'infrastructure subsidiée par la Communauté germanophone".

Dans les titres des articles 15 et 16 du même arrêté, les termes "infrastructure scolaire" sont remplacés par "infrastructure".

Art. 2. Au chapitre V du même arrêté est inséré un article 16.2, libellé comme suit :

"Article 16.2 - Délégation de signature en matière d'exercice de la tutelle administrative ordinaire sur les communes, les zones de police, les régies communales autonomes, les fabriques d'églises ainsi que les organismes chargés de la gestion du temporel des cultes reconnus

Délégation est donnée au conseiller compétent pour les pouvoirs locaux au sein des Services généraux du Ministère pour signer, au nom du Ministre compétent en matière de Pouvoirs locaux, la correspondance relative à la vérification des décisions, les demandes de dossiers et d'informations, ainsi que les lettres de rappel et d'accompagnement."

Art. 3. Au chapitre V du même arrêté est inséré un article 16.3, libellé comme suit :

"Article 16.3 - Délégation de signature en matière d'exercice de la tutelle administrative ordinaire sur les centres publics d'action sociale

Délégation est donnée au conseiller compétent pour les centres publics d'action sociale au sein de la Division "Famille, Santé et Affaires sociales" du Ministère pour signer, au nom du Ministre compétent en matière de Centres publics d'action sociale, la correspondance relative à la vérification des décisions, les demandes de dossiers et d'informations, ainsi que les lettres de rappel et d'accompagnement."

Art. 4. Le Ministre compétent en matière de Pouvoirs locaux et le Ministre compétent en matière de Centres publics d'action sociale sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication.

Eupen, le 12 mai 2005.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président, Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ

Le Vice-Ministre-Président,
Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme,
B. GENTGES

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2005 — 1694

[C — 2005/33060]

12 MEI 2005. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van 21 december 2000 houdende delegatie van bepaalde bevoegdheden aan beampten van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 69, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 5 mei 1993, 16 juli 1993, 30 december 1993, 16 december 1996, 18 december 1998, 4 mei 1999, 6 mei 1999, 25 mei 1999, 22 december 2000, 7 januari 2002, 24 december 2002, 5 mei 2003 en 3 juli 2003;

Gelet op de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

Gelet op het decreet van 20 december 2004 houdende organisatie van het gewone administratieve toezicht op de gemeenten van het Duitse taalgebied;

Gelet op het besluit van de Regering van 26 maart 1997 tot organisatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap in afdelingen, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van 25 januari 2000 en 27 mei 2004;

Gelet op het besluit van 21 december 2000 houdende delegatie van bepaalde bevoegdheden aan beampten van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de besluiten van 25 oktober 2002 en 23 december 2004;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 26 april 2005;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 4 mei 2005 met toepassing van artikel 5 van het besluit van 20 november 2003 tot regeling van de begrotingscontrole;

Op de voordracht van de Minister-President, Minister van Lokale Besturen, en van de Vice-Minister-President, Minister van Vorming en Werkgelegenheid, Sociale Aangelegenheden en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 16 van het besluit van 21 december 2000 houdende delegatie van bepaalde bevoegdheden aan beampten van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de besluiten van 25 oktober 2002 en 23 december 2004, wordt de passus "in het kader van de niet-gesplitste kredieten" vervangen door "in het kader van de gesplitste kredieten voor de door de Duitstalige Gemeenschap gesubsidieerde infrastructuur".

In de titels van de artikelen 15 en 16 van hetzelfde besluit wordt het woord "schoolinfrastructuur" vervangen door "infrastructuur".

Art. 2. In het hoofdstuk V van hetzelfde besluit wordt een artikel 16.2 ingevoegd, luidend als volgt :

"Artikel 16.2 - Delegatie van ondertekening inzake uitoefening van het gewone administratieve toezicht op de gemeenten, politiezonen, autonome gemeentebedrijven, kerkfabrieken en de instellingen belast met het beheer van het tijdelijke van de erkende erediensten

Delegatie wordt toegekend aan de adviseur die binnen de Algemene Diensten van het Ministerie bevoegd is inzake lokale besturen om de briefwisseling, de aanvragen om dossiers en inlichtingen, herinnerings- alsmede begeleidingsbrieven te ondertekenen namens de Minister bevoegd inzake Lokale Besturen."

Art. 3. In het hoofdstuk V van hetzelfde besluit wordt een artikel 16.3 ingevoegd, luidend als volgt :

"Artikel 16.3 - Delegatie van ondertekening inzake uitoefening van het gewone administratieve toezicht op de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

Delegatie wordt toegekend aan de adviseur die binnen de Afdeling "Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden" van het Ministerie bevoegd is inzake openbare centra voor maatschappelijk welzijn om de briefwisseling, de aanvragen om dossiers en inlichtingen, herinnerings- alsmede begeleidingsbrieven te ondertekenen namens de Minister bevoegd inzake Openbare centra voor maatschappelijk welzijn."

Art. 4. De Minister bevoegd inzake Lokale Besturen en de Minister bevoegd inzake Openbare centra voor maatschappelijk welzijn zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt bekendgemaakt.

Eupen, 12 mei 2005.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President, Minister van Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

De Vice-Minister-President,
Minister van Vorming en Werkgelegenheid, Sociale Aangelegenheden en Toerisme,
B. GENTGES